

MANUEL
DU CHRÉTIEN

CONTENANT

LES PSAUMES, LE NOUVEAU TESTAMENT, L'IMITATION

PRÉCÉDÉS

des Prières de la Messe, des Vêpres et Complies

NOUVELLE ÉDITION

revue et annotée

PAR M. L'ABBÉ GAUME

CHANOINE DU DIOCÈSE DE PARIS

PUBLIÉ AVEC L'AUTORISATION DE L'ORDINAIRE

PARIS

Anc^{ne} Mon GAUME ET C^{ie}

X. RONDELET ET C^{ie}, ÉDITEURS

14, RUE DE L'ABBAYE, 14

APPROBATION

DE SON ÉMINENCE LE CARDINAL MORLOT

ARCHEVÊQUE DE PARIS.

FRANÇOIS-NICOLAS-MADELEINE MORLOT, par la miséricorde divine et la grâce du Saint-Siège apostolique, Cardinal-Prêtre de la sainte Église romaine, du titre des SS. Nérée et Achillée, Archevêque de Paris,

Nous avons applaudi à la pieuse pensée de M. l'abbé GAUME, Chanoine de notre Église métropolitaine, lorsqu'il s'est proposé de préparer une nouvelle édition du *Manuel du Chrétien*, en ajoutant au Texte sacré des notes et de courtes explications qui rendissent l'usage de ce livre plus profitable.

Maintenant que l'œuvre est accomplie, nous en autorisons avec joie la publication, dans la confiance que Dieu daignera y attacher d'abondantes bénédictions; et nous recommandons le *Manuel du Chrétien* comme un des livres les plus utiles et les plus propres à faire avancer les Fidèles dans la voie du salut.

Donné à Paris, sous notre seing, le sceau de nos armes et le contre-seing du Secrétaire de notre Archevêché, l'an du Seigneur mil huit cent cinquante-neuf, le quatorzième jour de janvier.

F. N., CARDINAL-ARCHEVÊQUE DE PARIS.

Par mandement de Son Éminence :

J. LAGARDE,
Ch. hon., Secr. gén.

AUTORISATION

DE L'ORDINAIRE

GEORGES DARBOY

PAR LA GRACE DE DIEU ET L'AUTORITÉ DU SAINT-
SIÈGE APOSTOLIQUE, ARCHEVÊQUE DE PARIS

Après nous être rendu compte du livre intitulé : Le NOUVEAU TESTAMENT DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST, TRADUCTION NOUVELLE AVEC INTRODUCTION, SOMMAIRES ET NOTES, *par M. l'abbé GAUME, chanoine de Paris*, nous approuvons qu'il soit publié et mis entre les mains des fidèles. Ils y trouveront, avec une traduction qui nous a paru sûre et des explications satisfaisantes de certaines difficultés, beaucoup de notes qui peuvent les aider à mieux entendre la Parole divine et à se l'appliquer pour le bien de leur âme.

Donné à Paris, sous notre seing, le sceau de nos armes et le contre-seing du secrétaire de notre archevêché, le neuf octobre mil huit cent soixante-trois.

† GEORGES, ARCHEVÊQUE DE PARIS.

Par mandement de Monseigneur l'Archevêque.

PETIT, SECRÉTAIRE.

7. Et en priant, ne parlez pas beaucoup, comme les païens; car ils pensent que la multitude des paroles les fera écouter (1).

8. Ne soyez donc pas semblables à eux; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous donc, voici comment vous prierez: Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié;

10. Que votre règne arrive, que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain supersubstantiel.

12. Et remettez-nous nos dettes, comme nous-mêmes nous remettons à ceux qui nous doivent,

13. Et ne nous induisez point en tentation; mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

14. Car, si vous remettez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous remettra aussi vos péchés.

15. Mais, si vous ne les remettez point aux hommes, votre Père ne vous remettra point non plus vos péchés.

16. Lorsque vous jeûnez, ne vous montrez point tristes comme les hypocrites: car ils affectent un visage exténué, afin que leurs jeûnes paraissent devant les hommes. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense.

17. Mais toi, quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave ton visage (2).

18. Afin qu'il n'apparaisse

point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père, qui est présent dans le secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra.

19. Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la rouille et les vers dévorent, et où les voleurs fouillent et dérobent;

20. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la rouille ni les vers ne dévorent, et où les voleurs ne fouillent ni ne dérobent:

21. Car, où est ton trésor, là est aussi ton cœur.

22. Ton œil est la lampe de ton corps. Si ton œil est simple, tout ton corps sera lumineux.

23. Mais, si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien grandes seront les ténèbres elles-mêmes (3)!

24. Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il respectera l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

25. C'est pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez point, pour votre vie, de ce que vous mangerez; ni pour votre corps, de quoi vous le vêtirez. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps, plus que le vêtement?

26. Regardez les oiseaux du ciel: ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'amassent dans des greniers; et votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux?

(1) La prière vocale est bonne et nécessaire, mais les paroles n'ont de valeur qu'autant qu'elles expriment les sentiments du cœur. — (2) Ne pas affecter l'extérieur de la tristesse. — (3) Mérite et nécessité de la bonne intention.

saire : Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

1. Un jour qu'il était en prière dans un certain lieu, quand il eut fini, un de ses disciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous à prier comme Jean lui-même l'a appris à ses disciples.

2. Et il leur répondit : Lorsque vous priez, dites : Père, que votre nom soit sanctifié. Que votre règne arrive.

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour.

4. Et remettez-nous nos péchés, puisque nous remellons nous-mêmes à tous ceux qui nous doivent : et ne nous induisez point en tentation.

5. Il leur dit encore : Si l'un d'entre vous, ayant un ami, allait le trouver au milieu de la nuit, pour lui dire : Mon ami, prête-moi trois pains ;

6. Car un de mes amis, qui est en voyage, vient d'arriver chez moi, et je n'ai rien à lui servir :

7. Et si l'autre, répondant de l'intérieur, disait : Ne m'importune pas ; déjà la porte est fermée, et mes serviteurs sont couchés, ainsi que moi ; je ne peux pas me lever et t'en donner :

8. Si cependant le premier continue de frapper ; je vous le dis : quand celui-là ne se lèverait pas pour lui en donner, parce qu'il est son ami, il se lèvera du moins à cause de son importunité, et lui en donnera autant qu'il lui en faut.

9. Et moi je vous dis : Demandez, et il vous sera donné ; cherchez et vous trouverez ; frappez et l'on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit ; qui cherche, trouve ; et on ouvrira à celui qui frappe.

11. Si quelqu'un d'entre vous demande du pain à son père, lui donnera-t-il une pierre ? ou s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il, au lieu d'un poisson, un serpent ?

12. Ou s'il lui demande un œuf, lui présentera-t-il un scorpion ?

13. Si donc vous, qui êtes mauvais, vous savez donner des choses bonnes à vos enfants ; combien, à plus forte raison, votre Père céleste donnera-t-il l'Esprit bon à ceux qui le lui demandent (1) !

14. Jésus aussi était à chasser un démon, et ce démon était muet ; et quand le démon fut chassé, le muet parla, et le peuple fut dans l'admiration.

15. Cependant quelques-uns d'entre eux disaient : C'est par Bêelzebub, prince des démons, qu'il chasse les démons.

16. D'autres, pour le tenter, lui demandaient un signe du ciel.

17. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera désolé, et la maison tombera sur la maison.

18. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il ? car vous dites que c'est par Bêelzebub que je chasse les démons.

(1) S'il donne ce qu'il y a de plus excellent, l'Esprit-Saint avec ses richesses infinies, comment refusera-t-il les biens d'un ordre inférieur, quand nous en avons besoin et que nous voulons en faire un bon usage ?

LA
SAINTE BIBLE

OU
L'ANCIEN ET LE NOUVEAU
TESTAMENT

VERSION D'OSTERVALD

AVEC DES PARALLÈLES

PARIS
58, RUE DE CLICHY, 58

1920

Le texte de cette Bible est la reproduction de
la Bible d'Ostervald édition de 1904.

ANCIEN TESTAMENT

VERSION D'OSTERVALD

REVISÉE

qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.

30 Et si ta main droite te fait tomber dans le péché, coupe-la, et jette-la loin de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.

31 Il a été dit aussi: Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce.

32 Mais moi je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, il l'expose à devenir adultère; et que quiconque se mariera à la femme qui aura été répudiée, commet un adultère.

33 Vous avez encore entendu qu'il a été dit^r aux anciens: Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis avec serment.

34 Mais moi je vous dis: Ne jurez point du tout^t: ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu;

35 ni par la terre, car c'est son marchepied; ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi.

36 Ne jure pas non plus par ta tête; car tu ne peux faire devenir un seul cheveu blanc ou noir.

37 Mais que votre parole soit: Oui, oui, Non, non; ce qu'on dit de plus vient du malin.

38 Vous avez entendu qu'il a été dit^u: Œil pour œil, et dent pour dent.

39 Mais moi je vous dis de ne pas résister à celui qui vous fait du mal; mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre^v;

40 et si quelqu'un veut plaider contre toi, et t'ôter ta robe, laisse-lui encore l'habit;

41 et si quelqu'un te veut contraindre d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.

42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi^x.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit^y: Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis: Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent; faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous outragent et qui vous persécutent^z;

45 afin que vous soyez enfants de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes.

46 Car si vous n'aimez que ceux qui

vous aiment, quelle récompense en aurez-vous? Les péagers mêmes n'en font-ils pas autant^a?

47 Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les péagers mêmes n'en font-ils pas autant?

48 Soyez donc parfaits, comme votre Père qui est dans les cieux est parfait^b.

Le sermon sur la montagne (suite): L'aumône, la prière, le jeûne.

6 PRENEZ garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, afin d'en être vus; autrement vous n'en aurez point de récompense de votre Père qui est aux cieux.

2 Quand donc tu feras l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin qu'ils en soient honorés des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense.

3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite;

4 afin que ton aumône se fasse en secret; et ton Père qui te voit dans le secret te le rendra publiquement.

5 Et quand tu prieras, ne sois pas comme les hypocrites; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense.

6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui est dans ce lieu secret; et ton Père qui te voit dans le secret te le rendra publiquement.

7 Or, quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme les païens; car ils croient qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.

8 Ne leur ressemblez donc pas; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9 Vous donc priez ainsi^c: Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié.

10 Ton règne vienne. Ta volonté soit faite^d sur la terre comme au ciel.

11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien^e.

12 Pardonne-nous nos péchés, comme aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés^f.

13 Et ne nous induis point dans la tentation, mais délivre-nous du malin; car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire à jamais. Amen!

^r Dent. 24. 1. Matt. 19. 3, etc. Marc 10. 2, etc.

^u Exode 21. 24. ^v Luc 6. 29. Rom. 12. 17, 19.

^a Luc 6. 32, etc. ^b Lévit. 11. 44. 1 Pierre 1. 15, 16.

^e Prov. 30. 8. ^f Matt. 18. 21, etc.

^s Lévit. 19. 12.

^t Jacq. 5. 12.

^x Luc 6. 30. ^y Lévit. 19. 18.

^z Luc 6. 27.

^c Luc 11. 2-4.

^d Matt. 26. 39, 42.

33 Mais un Samaritain^a, passant son chemin, vint vers cet homme, et le voyant, il fut touché de compassion;

34 et s'approchant, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit sur sa monture, et le mena à une hôtellerie, et prit soin de lui.

35 Le lendemain, en partant, il tira deux deniers d'argent, et les donna à l'hôte, et lui dit: Aie soin de lui; et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les mains des voleurs?

37 Le docteur dit: C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Jésus lui dit: Va, et fais la même chose.

Marthe et Marie.

COMME ils étaient en chemin, il entra dans un bourg; et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison^b.

39 Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, se tenant aux pieds de Jésus, écoutait sa parole.

40 Mais comme Marthe était distraite par divers soins, elle vint, et dit à Jésus: Seigneur! ne considères-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dis-lui donc qu'elle m'aide aussi.

41 Et Jésus lui répondit: Marthe! Marthe! tu te mets en peine et tu t'embarrasses de plusieurs choses;

42 mais une seule chose est nécessaire^c: or, Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

L'oraison dominicale.

(Matt. 6. 9-13, et les parall.)

11 UN jour que Jésus était en prière en un certain lieu, après qu'il eut achevé sa prière, un de ses disciples lui dit: Seigneur! enseigne-nous à prier, comme Jean l'a aussi enseigné à ses disciples.

2 Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

3 Donne-nous chaque jour notre pain quotidien.

4 Pardonne-nous nos péchés; car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous abandonne point à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Parabole de l'ami importun.

PUIS il leur dit: Si quelqu'un de vous avait un ami qui vint le trouver à

minuit, et qui lui dît: Mon ami, prête-moi trois pains,

6 car un de mes amis est venu me voir en passant, et je n'ai rien à lui présenter,

7 et que cet homme, qui est dans sa maison, lui répondît: Ne m'importune pas, ma porte est fermée, et mes enfants sont avec moi au lit, je ne saurais me lever pour t'en donner;

8 je vous dis que quand même il ne se lèverait pas pour lui en donner, parce qu'il est son ami, il se lèverait à cause de son importunité^d, et lui en donnerait autant qu'il en aurait besoin.

9 Et moi je vous dis^e: Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira;

10 car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et on ouvrira à celui qui heurte.

11 Qui est le père d'entre vous, qui donne à son fils une pierre lorsqu'il lui demande du pain? Ou s'il lui demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson?

12 Ou s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion?

13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus votre Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent!

Le blasphème des pharisiens.

(Matt. 12. 22-32. Marc 3. 22-30.)

JÉSUS chassa aussi un démon qui était muet; et le démon étant sorti, le muet parla; et le peuple était dans l'admiration.

15 Et quelques-uns d'entre eux dirent: C'est par Bézéboul, le prince des démons, qu'il chasse les démons^f.

16 Mais d'autres, pour l'éprouver, lui demandaient quelque miracle qui vint du ciel^g.

17 Mais Jésus, connaissant leurs pensées^h, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute maison divisée contre elle-même tombera en ruine.

18 Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? puisque vous dites que c'est par Bézéboul que je chasse les démons.

19 Que si je chasse les démons par Bézéboul, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront vos juges.

20 Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est venu à vous.

21 Quand un homme fort et bien armé

^a Jean 4. 9. ^b Jean 11. 1; 12. 2, 3. ^c Ps. 27. 4. Eccl. 12. 15. Jean 6. 27. ^d Luc 18. 1, etc.
^e Matt. 7. 7-12, et les parall. ^f Matt. 9. 32-34. ^g Matt. 16. 1. ^h Jean 9. 25.

LA BIBLE

Ancien et Nouveau Testament

Traduite de l'hébreu et du grec
en français courant

ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE

1986

moi je vous déclare : tout homme qui regarde la femme d'un autre pour la désirer a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur. ²⁹ Si donc c'est à cause de ton œil droit que tu tombes dans le péché, arrache-le et jette-le loin de toi : il vaut mieux pour toi perdre une seule partie de ton corps que d'avoir ton corps tout entier jeté en enfer. ³⁰ Si c'est à cause de ta main droite que tu tombes dans le péché, coupe-la et jette-la loin de toi : il vaut mieux pour toi perdre un de tes membres que d'aller en enfer avec ton corps tout entier.

Enseignement au sujet du divorce

(Voir aussi Matt. 19.9; Marc 10.11-12; Luc 16.18)

³¹ — Il a été dit aussi : «Celui qui renvoie sa femme doit lui donner une lettre de divorce^f.» ³² Mais moi je vous déclare : tout homme qui renvoie sa femme, alors qu'elle n'a pas été infidèle, lui fait commettre un adultère si elle se remarie; et celui qui se marie avec une femme renvoyée par un autre commet aussi un adultère.

Enseignement au sujet des serments

³³ — Vous avez aussi entendu qu'il a été dit à nos ancêtres : «Ne romps pas ton serment, mais accomplis ce que tu as promis avec serment devant le Seigneur^g.» ³⁴ Mais moi je vous dis de ne point faire du tout de serment : n'en faites ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu; ³⁵ ni par la terre, car elle est un escabeau sous ses pieds; ni par Jérusalem, car elle est la ville du grand Roi. ³⁶ Ne fais pas non plus de serment par ta tête, car tu ne peux pas en rendre un seul cheveu blanc ou noir. ³⁷ Dites simplement «oui» ou «non», tout ce que l'on dit en plus vient du Mauvais.

^f Deut 24.1. ^g Voir Lév 19.12; Nomb 20.3; Deut 23.22-24. ^h Ex 21.24; Lév 24.20; Deut 19.21. ⁱ Allusion probable aux réquisitions pratiquées par les militaires ou les fonctionnaires romains. ^j Lév 19.18. ^k Comparer Lév 19.2; Deut 18.13.

Enseignement au sujet de la vengeance

(Voir aussi Luc 6.29-30)

³⁸ — Vous avez entendu qu'il a été dit : «Œil pour œil, et dent pour dent^h.» ³⁹ Mais moi je vous dis de ne pas vous venger de celui qui vous fait du mal. Si quelqu'un te gifle sur la joue droite, laisse-le aussi te gifler sur la joue gauche. ⁴⁰ Si quelqu'un veut te faire un procès et te prendre ta chemise, laisse-le prendre aussi ton manteau. ⁴¹ Si un représentant des autorités t'oblige à porter une charge sur un kilomètreⁱ, porte-la sur deux kilomètres. ⁴² Donne à celui qui te demande quelque chose; ne refuse pas de prêter à celui qui veut t'emprunter.

L'amour pour les ennemis

(Voir aussi Luc 6.27-28, 32-36)

⁴³ — Vous avez entendu qu'il a été dit : «Tu dois aimer ton prochain^j et haïr ton ennemi.» ⁴⁴ Mais moi je vous dis : aimez vos ennemis et priez pour ceux qui vous persécutent, ⁴⁵ afin que vous deveniez les fils de votre Père qui est dans les cieux. Car il fait lever son soleil aussi bien sur les méchants que sur les bons, il fait pleuvoir sur ceux qui agissent bien comme sur ceux qui agissent mal. ⁴⁶ Si vous aimez seulement ceux qui vous aiment, pourquoi vous attendre à recevoir une récompense de Dieu? Même les ⁴⁷ *collecteurs d'impôts en font autant! Si vous ne saluez que vos frères, faites-vous là quelque chose d'extraordinaire? Même les païens en font autant! ⁴⁸ Soyez donc parfaits, tout comme votre Père qui est au ciel est parfait^k.

Enseignement au sujet des dons faits aux pauvres

6 ¹ — Gardez-vous d'accomplir vos devoirs religieux en public, pour que tout le monde vous remarque. Si vous les accomplissez ainsi, vous ne recevrez pas de récompense de votre Père qui est dans les cieux.

² Quand donc tu donnes de l'argent aux pauvres, n'attire pas bruyamment l'attention sur toi, comme le font les

hypocrites dans les *synagogues et dans les rues : ils agissent ainsi pour être loués par les hommes. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. ³ Mais toi, quand tu donnes de l'argent aux pauvres, fais-le de telle façon que même ton plus proche ami n'en sache rien, ⁴ afin que ce don reste secret; et Dieu, ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera.

Enseignement au sujet de la prière

(Voir aussi Luc 11.2-4)

⁵ — Quand vous priez, ne soyez pas comme les hypocrites : ils aiment à prier debout dans les *synagogues et au coin des rues^l pour que tout le monde les voie. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. ⁶ Mais toi, lorsque tu veux prier, entre dans ta chambre, ferme la porte et prie ton Père qui est là, dans cet endroit secret; et ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera.

⁷ Quand vous priez, ne prononcez pas un grand nombre de paroles comme font les païens : ils s'imaginent que Dieu les écoutera s'ils parlent beaucoup. ⁸ Ne les imitez pas, car Dieu, votre Père, sait déjà de quoi vous avez besoin avant que vous le lui demandiez. ⁹ Voici comment vous devez prier :

«Notre Père qui es dans les cieux, que la sainteté de ton nom soit reconnue;

¹⁰ que ton Règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme elle l'est dans le ciel.

¹¹ Donne-nous aujourd'hui la nourriture nécessaire^m.

¹² Pardonne-nous le mal que nous avons commis, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont fait du mal.

¹³ Et ne nous expose pas à la tentation, mais délivre-nous du Mauvais. [Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour toujours. Amenⁿ.]»

¹⁴ En effet, si vous pardonnez aux autres le mal qu'ils vous ont fait, votre

Père qui est au ciel vous pardonnera aussi. ¹⁵ Mais si vous ne pardonnez pas aux autres le mal qu'ils ont commis, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos péchés.

Enseignement au sujet du jeûne

¹⁶ — Quand vous *jeûnez, ne prenez pas un air triste comme font les hypocrites : ils changent de visage pour que tout le monde voie qu'ils jeûnent. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. ¹⁷ Mais toi, quand tu jeûnes, lave-toi le visage et peigne tes cheveux, ¹⁸ afin que les gens ne se rendent pas compte que tu jeûnes. Seul ton Père qui est là, dans le secret, le saura; et ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera.

Des richesses dans le ciel

(Voir aussi Luc 12.33-34)

¹⁹ — Ne vous amassez pas des richesses dans ce monde, où les vers et la rouille détruisent, où les voleurs forcent les serrures et dérobent. ²⁰ Amassez-vous plutôt des richesses dans le ciel, où ni les vers ni la rouille ne peuvent détruire, où les voleurs ne peuvent pas forcer de serrures ni dérober. ²¹ Car là où sont tes richesses, là aussi est ton cœur.

La lumière du corps

(Voir aussi Luc 11.34-36)

²² — Les yeux sont comme la lampe du corps : si tes yeux sont en bon état, tout ton corps est éclairé; ²³ mais si tes yeux sont mauvais, tout ton corps est dans l'obscurité. Si donc la lumière qui est en toi n'est qu'obscurité, comme cette obscurité sera noire!

^l La prière des Juifs pieux devant se faire à heures fixes, c'est en ces lieux publics que certains trouvaient une bonne occasion de faire remarquer leur zèle religieux. Comparer Luc 18.10-14. ^m nécessaire : autres traductions de ce jour ou du jour qui vient (c'est-à-dire du lendemain). ⁿ Le passage entre crochets ne se trouve pas dans plusieurs anciens manuscrits. Voir 1 Chron 29.11-13.

une seule est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera pas enlevée.

Jésus et la prière

(Voir aussi Matt 6.9-13; 7.7-11)

11 ¹ Un jour, Jésus priait en un certain lieu. Quand il eut fini, un de ses *disciples lui demanda :

— Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean^b l'a appris à ses disciples.

² Jésus leur déclara :

— Quand vous priez, dites :

« Père,

que la sainteté de ton nom soit reconnue;

que ton Règne vienne.

³ Donne-nous chaque jour la nourriture nécessaire^c.

⁴ Pardonne-nous nos péchés,

car nous pardonnons nous-mêmes à tous ceux qui nous ont fait du mal.

Et ne nous expose pas à la tentation. »

⁵ Jésus leur dit encore :

— Supposons ceci : l'un d'entre vous a un ami qu'il s'en va trouver chez lui à minuit pour lui dire : « Mon ami, prête-moi trois pains. ⁶ Un de mes amis vient d'arriver de voyage chez moi et je n'ai rien à lui offrir. » ⁷ Et supposons que l'autre lui réponde de l'intérieur de la maison : « Laisse-moi tranquille ! La porte est déjà fermée à clé, mes enfants et moi sommes au lit; je ne peux pas me lever pour te donner des pains. » ⁸ Eh bien ! je vous l'affirme, il ne se lèvera peut-être pas pour les lui donner seulement parce qu'il est son ami; mais il se lèvera et lui donnera tout ce dont il a besoin parce que, sans se gêner, son ami continue à demander. ⁹ Et moi, je vous dis : demandez et vous recevrez; cherchez et vous trouverez; frappez et l'on vous ouvrira la porte. ¹⁰ Car tout homme qui demande reçoit, celui qui cherche trouve et l'on ouvre la porte à celui qui

frappe. ¹¹ Si l'un d'entre vous est père, donnera-t-il à son fils un serpent alors qu'il lui demande un poisson^d? ¹² Ou bien lui donnera-t-il un scorpion^e s'il demande un œuf? ¹³ Tout mauvais que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants. A combien plus forte raison, donc, le Père qui est au ciel donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent !

Jésus répond à une accusation portée contre lui

(Voir aussi Matt 12.22-30; Marc 3.22-27)

¹⁴ Jésus était en train de chasser un esprit mauvais qui rendait un homme muet. Quand l'esprit mauvais sortit, le muet se mit à parler et les foules furent remplies d'étonnement. ¹⁵ Mais quelques-uns dirent :

— C'est Bêelzéboul^f, le chef des esprits mauvais, qui lui donne le pouvoir de chasser ces esprits !

¹⁶ D'autres voulaient lui tendre un piège : ils lui demandèrent de montrer par un miracle que son pouvoir venait de Dieu. ¹⁷ Mais Jésus connaissait leurs pensées; il leur dit alors :

— Tout royaume dont les habitants luttent les uns contre les autres finit par être détruit, ses maisons s'écroulent les unes sur les autres. ¹⁸ Si donc Satan est en lutte contre lui-même, comment son royaume pourra-t-il continuer à exister? Vous dites, en effet, que je chasse les esprits mauvais parce que Bêelzéboul m'en donne le pouvoir. ¹⁹ Si je les chasse de cette façon, qui donne à vos partisans le pouvoir de les chasser? Vos partisans eux-mêmes démontrent que vous avez tort! ²⁰ En réalité, c'est avec la puissance de Dieu que je chasse les esprits mauvais, ce qui signifie que le *Royaume de Dieu est déjà venu jusqu'à vous.

²¹ « Quand un homme fort et bien armé garde sa maison, tous ses biens sont en sûreté. ²² Mais si un homme plus fort que lui arrive et s'en rend vainqueur, il lui enlève les armes dans lesquelles il se confiait et il distribue tout ce qu'il lui a pris.

^b Il s'agit de Jean-Baptiste. ^c nécessaire : autre traduction pour le lendemain. ^d Certains manuscrits ajoutent après fils : une pierre alors qu'il lui demande du pain, ou un serpent... Voir Matt 7.9. ^e scorpion : voir 10.19 et la note. ^f Bêelzéboul : voir Matt 10.25 et la note.